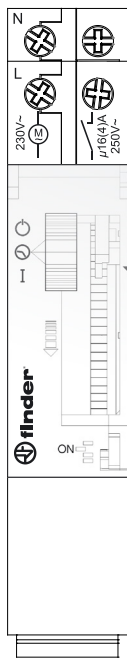
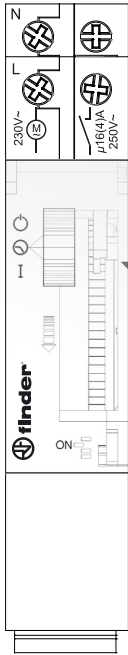


- D** Bedienungsanleitung
- GB** Operating instructions
- E** Manual de instrucciones
- RUS** Инструкция по эксплуатации
- F** Mode d'emploi
- I** Istruzioni per l'uso
- NL** Gebruiksaanwijzing
- P** Manual de Instruções
- RO** Instrucțiuni de utilizare



OFF
AUTO
ON

| D Bedienungsanleitung | GB Operating instructions | E Manual de instrucciones | RUS Инструкция по эксплуатации |
|--|--|--|--|
| <p>Schiebeschalter Dauer-AUS Automatik nach Uhrzeit Der Kanal schaltet nach dem eingestellten Programm Dauer-EIN</p> <p>Uhrzeit einstellen: Am Drehrad in Richtung des Pfeils drehen. Die Uhrzeit wird am seitlichen Pfeil angezeigt. Achtung: Das Drehrad hat eine 24h Beschriftung</p> <p>Schaltprogramm einstellen: Schalttasten für eine EIN- Schaltung nach links schieben. 1 Taste = 15 Min.</p> <p>Schaltuhren mit Gangreserve: Die Uhrzeit läuft bei Spannungsunterbrechung für ca. 100h weiter</p> <p>Installationshinweise Einbau und Montage dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden! Andernfalls besteht Brandgefahr oder Gefahr eines elektrischen Schlages. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen der Garantie. Die Elektronik dieser Schaltuhr ist gegen Störeinflüsse weitgehend geschützt. Bei außergewöhnlich hoher Störstrahlung lässt sich eine Beeinflussung jedoch nicht völlig ausschließen.</p> <p>Anschlussbild Anschluss der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz, entsprechend dem Anschlussbild für diese Schaltuhr und die zu schaltenden Geräte</p> | <p>Slide Switch Permanently Off Automatic operation: The output switches according to the program selected with the tappets Permanently On</p> <p>Input actual time: Turn the tappet wheel in the direction of the vertical arrow. The time is shown by the horizontal arrow Attention: The tappet-wheel has a 24h scale.</p> <p>Switch-program input: Move the tappets to the left to switch ON. The time period of one tappet is 15 minutes.</p> <p>Time Switches with reserve. During a supply interruption the time switch runs for approximately 100h.</p> <p>Installation details The installation and assembly of electrical equipment must only be carried out by skilled personnel. Otherwise the dangers of fire or electric shock may result. Warranty void if housing opened by unauthorised person. The electronic circuit is protected against a wide range of external influences. Incorrect operating may occur if external influences exceed certain limits.</p> <p>Connections Connect the supply voltage/frequency as stated on the product label in accordance with the connection details shown for this time switch and the appliance/s to be switched</p> | <p>Interruptor manual Desconectado permanente Funcionamiento automático: El relé conecta de acuerdo con el programa seleccionado con los caballetes Conectado permanente</p> <p>Puesta en hora: Girar la rueda de caballetes en el sentido de la flecha vertical. La hora es la que coincide con la flecha horizontal. Atención: La rueda de caballetes tiene una escala de 24 horas.</p> <p>Programación: Mover los caballetes hacia el lado izquierdo implica conexión (ON). La maniobra mínima de un caballete son 15 min.</p> <p>Interruptores horarios con reserva de marcha. Durante una interrupción de la alimentación el interruptor horario funciona durante 100 horas aproximadamente.</p> <p>Consejos de instalación La instalación y montaje de equipos eléctricos se debe llevar a cabo solamente por personal especializado! De lo contrario hay riesgo de incendio o electrocución. Cualquier manipulación del interior del producto no autorizada anula la garantía del mismo. El circuito electrónico de alta densidad está protegido contra una amplia gama de influencias externas. Si estas influencias superan determinados límites, pueden producirse funcionamientos incorrectos del interruptor horario</p> <p>Conexión Conectar el voltaje y frecuencia como indica la etiqueta de características del aparato y de acuerdo con los esquemas del interruptor horario y del aparato eléctrico a programar.</p> | <p>Плавное переключение Постоянно ВЫКЛ. Автоматическая операция: Контакт переключается в зависимости от программы, выбранной с помощью поворотной шкалы. Постоянно ВКЛ.</p> <p>Установка времени срабатывания: Вращайте шкалу сверху вниз, в направлении вертикальной стрелки. Горизонтальная стрелка указывает время срабатывания. Внимание: Поворотная шкала – 24- часовая.</p> <p>Установка таймера: Для включения, передвиньте деления шкалы влево. Временной интервал каждого деления составляет 15 минут.</p> <p>Резерв: При перерыве питания, реле времени продолжает работать еще приблизительно 100 часа.</p> <p>Установка Установка и сборка электрического оборудования должна осуществляться только квалифицированным лицом! Гарантия недействительна в том случае, если корпус устройства был вскрыт неквалифицированным лицом. Электронная схема защищена от внешних воздействий. При нарушении условий эксплуатации, возможна неправильная работа устройства.</p> <p>Подключение Подключение устройства к сети следует осуществлять в соответствии с техническими данными, указанными на этикетке и на корпусе.</p> |
| F Mode d'emploi | I Istruzioni per l'uso | NL Gebruiksaanwijzing | P Manual de Instruções |
| <p>Selecteur Sortie en arrêt continu Fonctionnement automatique: La commutation du contact se fait selon le programme affiché. Marche forcée</p> <p>Réglage de l'heure: Tourner la roue dentée en direction de la flèche verticale. L'heure exacte est donnée par la flèche horizontale. Attention: la roue dentée est graduée sur une échelle de 24Heures.</p> <p>Affichage du programme: Déplacer les cavaliers vers la gauche pour programmer ON. L'intervalle de programmation minimum est de 15 minutes.</p> <p>Réserve de marche: l'interrupteur avec réserve fonctionne normalement sans alimentation pendant environ 100H.</p> <p>Installation l'installation et le montage d'appareils électriques ne doivent être effectués que par des électriciens. Sinon il y a danger d'incendie ou danger de choc électrique. La garantie devient caduque en cas de mauvaises manipulations ou de modifications de l'appareil. L'électronique de l'appareil est protégé dans une large mesure contre les perturbations. Malgré tout, si ces perturbations sont importantes, on ne peut pas exclure un dysfonctionnement de l'appareil.</p> <p>Mise en service</p> | <p>Selettore Perm OFF: Il contatto è in posizione permanente OFF Funzionamento automatico: La commutazione del contatto avviene secondo il programma impostato. Perm ON: Il contatto è in posizione permanente ON</p> <p>Regolazione dell'ora: Girare la ruota dentata in direzione della freccia verticale. L'ora esatta è riferita alla freccia orizzontale. Attenzione: La ruota dentata è impostata sulla scala delle 24 ore.</p> <p>Impostazione del programma: Muovere il cavaliere verso sinistra per impostare ON. L'intervallo minimo di programmazione è di 15 minuti.</p> <p>Riserva di carica: Interruttore orario con Riserva funziona regolarmente senza alimentazione per circa 100 ore, dopo 36 ore di alimentazione continua.</p> <p>Consigli per l'installazione L'installazione ed il montaggio delle apparecchiature elettriche deve essere eseguito solo da personale esperto. Esiste un pericolo di infiammabilità e/o shock elettrico. Manomissioni o modifiche non autorizzate dell'apparecchio comportano l'estinzione della garanzia. Il circuito elettronico del prodotto è protetto contro un'ampia gamma di disturbi. Tuttavia se questi disturbi sono di entità molto elevata, potrebbe verificarsi un malfunzionamento del prodotto.</p> <p>Schema di collegamento</p> | <p>Schuifschakelaar Continue UIT Automatische functie: Het kanaal schakelt volgens het ingestelde programma. Continue IN</p> <p>Tijd instellen: Draaiknop in de richting van de pijl draaien. Naast de pijl is de tijd afleesbaar. Let op: De draaiknop heeft een 24 uurs instelling.</p> <p>Schakelprogramma instellen: Segment voor IN-schakeling naar links schuiven. 1 segment = 15 min.</p> <p>Schakelklokken met gangreserve: De gangreserve na spannings-onderbreking is ca. 100 uur.</p> <p>Installatie-instructie Inbouw en montage dient door elektrotechnische vakmensen te geschieden. Anders ontstaat brandgevaar of het gevaar van een elektrische schok. Door openen en veranderingen aan de schakelklok vervalt de garantie. De hoogwaardige elektronica van deze schakelklok is tegen storingsinvloeden beveiligd. Bij uitzonderlijk intensieve stoorsignalen is beïnvloeding echter niet uitgesloten.</p> <p>Aansluitschema Aansluiting van de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie volgens het voor deze klok aangegeven aansluitschema</p> | <p>Interruptor manual Permanentemente Desligado Funcionamento automático: A relé liga de acordo como prora ma seleccionado com os cavaletes. Permanentemente Ligado</p> <p>Introduzir hora actual: Girar a roda de cavaletes no sentido da seta vertical. A hora é mostrada pela seta horizontal. Atenção: A roda de cavaletes tem uma escala de 24 horas.</p> <p>Programação: Mover os cavaletes para o lado esquerdo liga. O período de tempo de um cavaletes são 15 minutos.</p> <p>Interruptores Horários com reserva de movimento. Durante uma interrupção da alimentação, o interruptor horário funciona aproximadamente durante 100 horas</p> <p>Conselhos para instalação A instalação e montagem dos equipamentos elétricos devem ser realizadas somente por pessoal especializado. Atentar ao risco de incêndio ou de descarga elétrica. Qualquer manipulação do interior do produto não autorizada anula a garantia do mesmo O circuito elétrico de alta densidade está protegido contra uma ampla gama de influências externas. Se estas influências superarem determinados limites, podem produzir-se funcionamentos incorrectos do interruptor horário.</p> <p>Conexão Conectar a voltagem e frequência como indica a etiqueta de características do aparelho e de acordo com os esquemas do interruptor horário e do aparelho eléctrico a programar.</p> |
| RO Instrucțiuni de utilizare | RU Инструкция по эксплуатации | | |
| <p>Selectorul de funcții Contact permanentă OFF Funcționare automată: leșirea ceasului programabil este în concordanță cu programul selectat prin acele indicatoare. Contact permanentă ON</p> <p>Selectarea timpului actual: Rotiți cadranul cu acele indicatoare în direcția săgeții verticale. Timpul este indicat de săgeata orizontală. Atenție: Cadranul are scala de 24h (ore).</p> <p>Programarea funcționării: Muțați acele indicatoare spre stânga pentru a avea ieșirea programatorului în starea anclansată (ON). Durata de timp specifică unui ac indicator este de 15 minute</p> <p>Rezerva (autonomia). Pe durata întreruperii alimentare, (de la rețea), datorită rezervei programul va mai rula pentru un timp de aproximativ 100h.</p> <p>Detalii privind instalarea Instalarea și montarea echipamentului electric trebuie realizată numai de persoane calificate! În caz contrar, poate apare pericol de incendiu sau de electrocutare. Garanția produsului se pierde în cazul desfacerii carcasei de către persoane neautorizate. Circuitul electronic este protejat împotriva unei game largi de factori externi. Dacă limitele admise ale influențelor externe sunt depășite se poate ajunge la o funcționare incorectă a programatorului.</p> <p>Conexiunile Alimentarea (tensiune / frecvență) trebuie să fie în concordanță cu: parametrii indicați pe eticheta produsului, detaliile de conexiune prezentate pentru acest tip de programator, aplicațiile ce urmează a fi comandate de ceasul programabil.</p> | <p>Плавное переключение Постоянно ВЫКЛ. Автоматическая операция: Контакт переключается в зависимости от программы, выбранной с помощью поворотной шкалы. Постоянно ВКЛ.</p> <p>Установка времени срабатывания: Вращайте шкалу сверху вниз, в направлении вертикальной стрелки. Горизонтальная стрелка указывает время срабатывания. Внимание: Поворотная шкала – 24- часовая.</p> <p>Установка таймера: Для включения, передвиньте деления шкалы влево. Временной интервал каждого деления составляет 15 минут.</p> <p>Резерв: При перерыве питания, реле времени продолжает работать еще приблизительно 100 часа.</p> <p>Установка Установка и сборка электрического оборудования должна осуществляться только квалифицированным лицом! Гарантия недействительна в том случае, если корпус устройства был вскрыт неквалифицированным лицом. Электронная схема защищена от внешних воздействий. При нарушении условий эксплуатации, возможна неправильная работа устройства.</p> <p>Подключение Подключение устройства к сети следует осуществлять в соответствии с техническими данными, указанными на этикетке и на корпусе.</p> | | |



OFF
 AUTO
 ON

| DK Betjeningsvejledning | N Brukerveiledning | FIN Käyttöohjeet | PL Instrukcja obsługi |
|--|---|---|---|
| <p>Skydeknapper Konstant OFF Automatisk: Kanalen skifter ifølge det indstillede program. I Konstant ON</p> <p>Indstilling af ur: Drej hjulet I pilens retning, indtil den ønskede tid er ud for markeringen. Bemærk: Hjulet er markeret med 24 timer.</p> <p>Indstilling af program: Skydeknappen for tænd – skydes til venstre. 1 knap = 15 Min.</p> <p>Kontaktur med gangreserve: Uret kører uden spænding i ca. 100 timer</p> <p>Installationsvejledning</p> <p>Indbygning og montage af elektriske apparater må kun foretages af elektroinstallatører</p> <p>Kontakturets er i stort omfang sikret mod elektrisk støj. Ved usædvanlig kraftig støj kan påvirkning ikke helt udelukkes.</p> <p>Tilslutningsskema</p> | <p>Vender Permanent AV Automatikk: Utgangsreleet følger programmet algt ved segmentenes stillinger. I Permanent PÅ</p> <p>Programmering av aktuell tid: Drei programskiven i følge den vertikale pilen. Den aktuelle tid er vist ved hjelp av den horisontale pilen. OBS! Programskiven har 24 timers oppløsning.</p> <p>Programmering av koplingstidspunkter: Ved å skyve segmentene til venstre settes uret i stilling PÅ. Tidsperioden for ett segment er 15 minutter.</p> <p>Tidsur med batteri back-up (gangreserve): Ved strøbrudd fortsetter uret å gå i ca. 100 timer.</p> <p>Tips for installasjon</p> <p>Installasjon/montering må kun utføres av autorisert installatør. Ellers kan det føre til brannfare eller fare for elektrisk sjokk.</p> <p>Elektronikken i dette koplingsuret er støybeskyttet.</p> <p>Koplingskema</p> | <p>Liukukytkin OFF Automatikk: Lähtökytketty päälle mekaanisesti aseteltävien seg menttien mukaan. I ON</p> <p>Ajan asetus: Pyöritetään segmenttikiekkoa pystysuoran nuolen suuntaan. Vaakasuora nuoli osoittaa asetettua aikaa. Segmenttikiekossa on 24 tunnin jako.</p> <p>Kytkenäaikojen ohjelmointi: Valitaksi lähdön päälle (ON) siirrä ohjelmointilohkoa vasemmalle. Yksi lohko vastaa 15 minuuttia.</p> <p>Varakäynti: Sähkökatkon varalta kellokytkimessä on 100 tunnin varakäynti.</p> <p>Asennuksessa huomioitava</p> <p>Sähkölaitteen kokoonpano ja asennus tulee jättää valtuutetulle sähkömiehelle. Muussa tapauksessa on sähköiskun tai tulipalon vaara!</p> <p>Takuu raukeaa jos kotelo avataan! Laitteen elektronikka on suojattu monilta ulkoisilta häiriöiltä. Suuret häiriöt saattavat kuitenkin aiheuttaa virhetoimintoja.</p> <p>Kytkenät</p> | <p>Przełącznik przesuwny Praca wyłączony Zawsze Automatyczna Wyście przekąznikowe - zgodni z ustawionym przełącznikiem. I Zawsze załączony</p> <p>Aktualny czas: Obrócić koło pionowo zgodnie ze strzałką. Czas jest pokazany przy poziomej strzałce. Uwaga: Pokretło ma skalę 24 godziną</p> <p>Ustawienie programu łączeń: Przesuń zapadki w lewo aby włączyć. Czas regulacji - jedna zapadka odpowiada czasowi 15 minut.</p> <p>Rezerwa czasowa. Po zaniku napięcia zegar ma podtrzymanie na 100h.</p> <p>Szczegóły instalacji</p> <p>Instalacja i montaż urządzeń elektrycznych musi być przeprowadzana wyłącznie przez wykwalifikowanego pracownika! W przeciwnym razie grozi pożarem lub porażeniem prądem.</p> <p>Montaż zegara przez osobę niewykwalifikowaną grozi utratą gwarancji. Nieprawidłowe działanie może wystąpić kiedy zakłócenia przekroczą dopuszczalne limity!</p> <p>Montaż</p> <p>Podłącz zasilanie (parametry podane na etykiecie) zgodnie z rysunkiem, odbiornik podłącz zgodnie z opisem na rysunku.</p> |

| S Bruksanvisning |
|--|
| <p>Programväljare Från Kanalen är kontinuerligt av Tidsautomatik: Kanalen kopplas enligt inställt program. I Till Kanalen är kontinuerligt till</p> <p>Tidsinställning: Vrid tidhjulet i pilens riktning. Tiden visas vid pilen till vänster. Obs: 24-timmars tidvisning.</p> <p>Ställa in kopplingsprogram: Skjut segmenten mot vänster för att ställa in ett TILL-slag. 1 segment = 15 min.</p> <p>Kopplingsur med gångreserv: Uret går i ca 100 timmar om strömmen bryts.</p> <p>Installationsråd</p> <p>Montage och inkoppling skall utföras av behörig elektriker! Annars finns risk för brand eller elektriskt överslag.</p> <p>Ingrepp och ändringar på uret förverkar garantin. Elektroniken i kopplingsuret är störningsskyddat. Vid onormalt hög störningsstrålning kan påverkan dock inte uteslutas.</p> <p>Inkopplingsanvisning</p> <p>Anslut enligt på typskylten angiven spänning och frekvens, lika anslutningsbilden för kopplingsuret och ansluten apparat.</p> |

| CZ Návod použití |
|---|
| <p>Posuvný spínač Výstup je trvale rozepnutý (OFF) Automatika dle času: Kanál spíná dle zadaného programu. I Výstup je trvale sepnut (ON)</p> <p>Nastavení času: Na otočném kolečku dle ukazatele smíru otočít. Čas se zobrazí na straní ukazatele. Pozor: Kolečko má popis pro 24 h</p> <p>Nastavení spínacích programů: Posouvá se pro spínání-VYP vytáhnout vpravo. Pões každý posouvá se následuje spínání od 15 min.</p> <p>Pokyn k obsluze: Zálohová rezerva při pøerušení Napití. Čas bžící dále ca. 100 hodin.</p> <p>Pokyny k instalaci</p> <p>Montáž a pøipojení smí provádět jen zpøsobilý odborný pracovník. Jinak může vzniknout nebezpečí požáru nebo úrazu elektrickým proudem.</p> <p>Zásahy a změny na přístroji vedou ke ztrátě záruky. Elektronika spínacích hodin je chráněna před vnějšími rušivými vlivy. Při neobvyklém vnějším rušení se však jeho vliv nedá plně vyloučit.</p> <p>Schéma pøipojení</p> <p>Pøipojení na typovém štítku s uvedeným napitím a frekvencí odpovídá schématu pøipojení pro spínací hodiny a k nim pøipojené spínací pøístroje.</p> |

| SK Návod na obsluhu |
|--|
| <p>Posuvný spínač Permanent OFF Automatický podľa hodinového času: Kanál zapnutí podľa nastaveného programu I Permanent ON</p> <p>Nastavenie hodinového času: na otáčavom kolese otočiť v smere šípky. Hodinový čas bude ukazovaný na strane šípky. Pozor: Otočné koleso má 24 h</p> <p>Nastavenie spínacieho programu: Posúva sa na VYP – nutie vytiahnuť von doprava. Každý posúvač umožní zopnutie od 15 min.</p> <p>Poznámka: Rezerva chodu pri prerušení prúdu. Hodiny bežia ca. 100 hod. ďalej.</p> <p>Poznámky k inštalácii</p> <p>Stavba a montáž elektrických prístrojov je povolená len elektroodborníkom.</p> <p>Zásahy a zmeny v prístroji vedú k vymazaniu garancie. Elektronika týchto spínacích hodín je chránená proti rušivým vplyvom. Pri obvyčajnom vonkajšom vysokom rušivom žiarení sa nedá úplne zabrániť vplyvu.</p> <p>Koncovkový obrázok</p> <p>Koncovka, podľa zadaného rozptatia a frekvencie na typovom štítku, zodpovedajúca koncovkovému obrázku pre tieto spínacie hodiny a tie k spínaným prístrojom.</p> |

| H Használati utasítás |
|--|
| <p>Tolókapcsoló Állandóan KI (OFF) Időpont szerinti automatika: A csatorna beállított program szerinti kapcsol. I Állandóan BE (ON)</p> <p>Időpont beállítás: A fogaskeréknél a nyíl irányába kell forgatni. Az időpont az oldalsó nyílnál látható. Figyelem: A fogaskerék 24 órás beállítású.</p> <p>Kapcsolóprogram beállítás: Bekapcsoláshoz a kapcsológombot balra kell tolni. 1 gombnyomás = 15 perc.</p> <p>Tartalékos kapcsolóórák: Áramkimaradás esetén az időpont még kb. 100 percig tovább megy.</p> <p>Üzembe helyezési útmutató</p> <p>Az elektromos eszközöket csak szakember szerelheti össze és építheti be! Ellenkező esetben tűzveszély és áramütés veszélye áll fenn.</p> <p>A készülék belsejének szétszerelése vagy megváltoztatása esetén a garancia nem érvényes. A kapcsolóóra elektronikája messzemenően védett a zavaró hatásokkal szemben. Rendkívül nagy- mértékű zavaró sugárzás esetén azonban nem zárható ki a készülék meghibásodása.</p> <p>Összeszerelési rajz</p> <p>A típusrajzon leírt feszültség és frekvencia csatlakozási rajza; a kapcsolóóra és a kapcsolandó készülék csatlakozási rajzának megfelelően.</p> |

BATTERIA (NiMH) 1,2 V.
 Prodotto esente Art.11 Dir. 2006/66/CE.
BATTERY (NiMH) 1,2 V.
 BATTERY (NiMH) 1,2 V. EU directive 2006/66/CE.
 Complies with Article 11, EU directive 2006/66/CE.
PILE (NiMH) 1,2 V.
 Produit exempt Art.11 Dir. 2006/66/CE.
BATTERIEN (NiMH) 1,2 V.
 Produkt unterliegt nicht Art.11 Dir. 2006/66/EG.
BATTERIJEN (NiMH) 1,2 V.
 Product vrijgesteld van Art. 11 Dir. 2006/66/CE.
PILAS (NiMH) 1,2 V.
 Producto exento del Art.11 Dir. 2006/66/CE.
PILHAS (NiMH) 1,2 V.
 Produto isento Art.11 Dir. 2006/66/CE.
ELEMEK (NiMH) 1,2 V.
 A termék nem tartozik a 2006/66/EK Art.11 hatálya alá.
BATERIE (NiMH) 1,2 V.
 Nepodléhá čl. 11 směrnice 2006/66/ES.